

Terms & Conditions	Termos e Condições
01.01.25	01.01.25
<p><b>1. OFFER TO SELL.</b></p> <p>Seller, HydraForce Hydraulics Ltda. ("Hydraforce") hereby offers to sell to the party or parties noted on the front of this document as Buyer, the products described on the face of this offer on the terms and conditions stated herein. Acceptance of this offer is expressly limited to acceptance of all the terms and conditions of this offer. No additional terms contained in any document tendered by Buyer and no oral terms shall become a part of the agreement between the parties.</p> <p><b>2. SHIPMENT.</b></p> <p>The Parties recognize that in the absence of express, written agreement to the contrary, all purchases of the products by Buyer shall be on an FCA basis from HydraForce's factory or warehouse, as that term is defined in Incoterms 2010. Title to the products shall pass to Buyer upon delivery FCA. For avoidance of doubt the parties understand that the term FCA shall mean the goods are made available for pickup at the relevant HydraForce factory or warehouse, cleared for export (if applicable) and delivery is accomplished when the products are released to the Buyer's freight forwarder. The Buyer is responsible for the arrangements with his freight forwarder including but not limited to freight, insurance, import clearance and handling all other documentation.</p>	<p><b>1. OFERTA DE VENDA.</b></p> <p>A Vendedora, HydraForce Hydraulics Ltda. ("Hydraforce") oferece, por meio deste documento, a venda à(s) parte(s) indicada(s) na frente deste documento como Compradora, dos produtos descritos na face desta oferta nos termos e condições aqui declarados. A aceitação desta oferta é expressamente limitada à aceitação de todos os termos e condições desta oferta. Nenhum termo adicional contido em qualquer documento apresentado pela Compradora e nenhum termo oral se tornará parte do acordo entre as partes.</p> <p><b>2. ENVIO.</b></p> <p>As Partes reconhecem que na ausência de qualquer acordo por escrito em contrário, todas as compras dos produtos pela Compradora deverão ter por base o incoterm FCA (Free Carrier), a partir da fábrica ou depósito da HydraForce, nos termos da definição constante dos Incoterms 2010. A propriedade dos produtos passará à Compradora com a entrega FCA. Para que não haja dúvida, as partes entendem que o termo FCA significará a mercadoria que estiver disponível para retirada na fábrica ou armazém designado da HydraForce, liberados para exportação (se for esse o caso) e a entrega terá sido cumprida quando os produtos estiverem liberados ao despachante da Compradora. A Compradora é responsável por negociar os termos comerciais com o seu despachante, incluindo mas não limitado ao frete, seguro, liberação de importação e todas as</p>

<p><b>3. PRICES.</b></p> <p>Prices for standard products will be determined by the list prices appearing on the HydraForce Standard Products Price List, as revised, in effect at the time the Buyer's order is received by HydraForce. Prices may be increased by HydraForce after receipt of the Buyer's order based upon increases in materials costs or other costs of production or relevant exchange rates. Prices for special products shall be set by HydraForce and communicated in writing to Buyer. Notwithstanding that various products may be listed on different revisions of the HydraForce Standard Products Price List, HydraForce may change prices for any Products at any time. A minimum value per order shall be set from time to time by HydraForce.</p>	<p>outras documentações.</p> <p><b>3. PREÇOS.</b></p> <p>Os preços relativos aos produtos padrão serão determinados pelos preços que constam na Lista de Preço de Produtos Padrão, conforme revisada, em vigor no momento em que o pedido da Compradora é recebido pela HydraForce. Os preços poderão ser aumentados pela HydraForce após o recebimento de um pedido da Compradora com base nos acréscimos em custos de materiais ou outros custos de produção ou taxas de câmbio relevantes. Os Preços para os produtos especiais deverão ser determinados pela HydraForce e comunicados por escrito à Compradora. Não obstante o fato de vários produtos poderem ser listados em diferentes revisões da Lista de Preço de Produtos Padrão, a Hydraforce poderá alterar os preços de qualquer um dos Produtos a qualquer momento. Um valor mínimo por pedido deverá ser determinado de tempos em tempos pela Hydraforce.</p>
<p><b>4. PAYMENT.</b></p> <p>Payment shall be due 30 days after the date of shipment. Interest will be charged at 1½ percent per month on amounts past due. Partial shipments may be made and payments therefore shall be due 30 days after the date of shipment. Terms of sale herein are subject to credit approval, and Seller may at any time prior to delivery modify the terms of payment originally specified to ensure prompt payment for the products ordered. At its sole discretion, HydraForce may require the Buyer to provide such additional security to HydraForce as is available under applicable law to secure payments due hereunder. Acceptance and endorsement by</p>	<p><b>4. PAGAMENTO.</b></p> <p>O pagamento será devido 30 dias após a data de envio. Juros serão cobrados a taxa de 1½ por cento ao mês sobre os valores vencidos. Envios parciais podem ser feitos, sendo os pagamentos devidos 30 dias após a data de envio. As condições de venda estão sujeitas a aprovação de crédito, podendo a Vendedora alterar a qualquer tempo as condições de pagamento originalmente especificadas para garantir o pagamento imediato dos produtos solicitados. A HydraForce poderá, a seu critério exclusivo, exigir que a Compradora forneça garantia adicional à HydraForce, conforme disponível nos termos da lei aplicável, para garantir pagamentos devidos. A aceitação e endosso pela</p>

<p>HydraForce of any instrument for less than the full amount that HydraForce claims is due and payable to it under a purchase order or hereunder shall not be deemed to be an admission of payment in full, and any conditions to the contrary that are noted on such instrument shall not be binding on HydraForce.</p>	<p>HydraForce de qualquer instrumento por menos que o valor total das demandas da HydraForce que lhe seja devido de acordo com um Pedido de Compra ou este instrumento não constituirá aceitação de pagamento integral, e quaisquer condições contrárias que sejam estabelecidas no instrumento não vincularão a HydraForce.</p>
<p><b>5. CHANGES.</b></p> <p>Any changes to this Agreement requested by Buyer shall only be allowed if Seller expressly agrees to such change in writing. Seller may accept or reject proposed changes in its sole discretion.</p>	<p><b>5. ALTERAÇÕES.</b></p> <p>Quaisquer alterações a este Contrato solicitadas pela Compradora somente serão permitidas se a Vendedora aceitar expressamente a alteração por escrito. A Vendedora poderá aceitar ou negar as alterações propostas a seu critério exclusivo.</p>
<p><b>6. TAXES.</b></p> <p>The amount of taxes stated on the face hereof, if any, is approximate only. Buyer is liable for the full amount of all taxes applicable to or resulting from this transaction. Buyer shall pay the amount of all such taxes, upon request by Seller, as if originally added to the price herein. If Seller pays such taxes, Buyer shall reimburse Seller therefore, within 10 (ten) business days counted as from the respective notice to be sent by Hydraforce.</p>	<p><b>6. IMPOSTOS.</b></p> <p>O valor de impostos aqui declarados, se houver, é aproximado. A Compradora é responsável pelo pagamento total de todos os impostos aplicáveis ou decorrentes da transação. A Compradora deverá pagar o valor de todos os impostos, mediante solicitação da Vendedora, como se originalmente acrescentados ao preço. Se a Vendedora pagar os impostos, a Compradora deverá reembolsar a Vendedora consequentemente, em até 10 (dez) dias úteis contados a partir da respectiva notificação a ser encaminhada pela Hydraforce.</p>
<p><b>7. RETENTION OF TITLE.</b></p> <p>Seller shall retain title of the products delivered hereunder until the total amounts due hereunder, including the selling price, taxes, and delivery or other charges, is paid in full by Buyer. Buyer agrees to sign and deliver to Seller any additional agreement required by Seller to carry out this effect.</p>	<p><b>7. RETENÇÃO DO TÍTULO.</b></p> <p>A Vendedora deverá reter a titularidade dos produtos aqui entregues até que os valores totais devidos, incluindo o preço de venda, impostos e entrega ou outros encargos, sejam pagos integralmente pela Compradora. A Compradora concorda em assinar e entregar à Vendedora qualquer acordo adicional exigido pela Vendedora para este fim.</p>

<p><b>8. DEFAULT AND REMEDIES.</b></p> <p>If Buyer shall fail or refuse to accept delivery of the products ordered or shall default in the performance of any of the terms, covenants and conditions of this Agreement, Seller shall have available to it any remedy allowed by law or equity, and may recover all damages suffered as a consequence from Buyer's breach, including reasonable cost and attorney fees incurred in enforcing this Agreement or recovering such damages. Without limiting the foregoing, Seller shall have the right in the event of a breach or default to retain the cash deposited or paid to it by Buyer and the products accepted by it on account of the sale price, if any, and applies the same toward payment of its damages. If products ordered have been delivered to Buyer by Seller at the time of default or breach, Seller may declare the full amount due and payable without notice or demand and may repossess the products as allowed by law.</p>	<p><b>8. INADIMPLEMENTO E RECURSOS.</b></p> <p>Se a Compradora não aceitar ou recusar a entrega dos produtos solicitados ou não cumprir qualquer um dos termos, convênios e condições deste Contrato, a Vendedora terá à sua disposição qualquer recurso permitido por lei ou equidade, e poderá recuperar todos os danos sofridos como consequência da violação por parte da Compradora, incluindo custos razoáveis e honorários advocatícios incorridos na execução deste Contrato ou na recuperação de tais danos. Sem limitar o anteriormente exposto, a Vendedora terá o direito, no caso de violação ou inadimplência, de reter o dinheiro depositado ou pago a ela pela Compradora e os produtos por ela aceitos por conta do preço de venda, se houver, e aplicará o mesmo para o pagamento de seus danos. Se os produtos encomendados tiverem sido entregues à Compradora pela Vendedora no momento da inadimplência ou inadimplência, a Vendedora poderá declarar o valor total devido e pagável sem aviso prévio ou exigência e poderá retomar os produtos conforme permitido por lei.</p>
<p><b>9. EXPRESS WARRANTY.</b></p> <p>Seller warrants to the original purchaser of its products that the products are free from defects in workmanship and material, when operated under normal conditions and in accordance with Seller's and/or industry recommended practices. HydraForce makes no warranty to those defined as consumers in the terms and conditions of the standard guarantee of Hydraforce Hydraulics Ltda.</p> <p><b>This warranty shall be in effect for a period of 18 months from the shipment date.</b></p>	<p><b>9. GARANTIA EXPRESSA</b></p> <p>A Vendedora garante ao comprador original que seus produtos estão livres de defeitos de fabricação e de material, quando operados de acordo com as condições normais e em conformidade com as práticas recomendadas da indústria e/ou da Vendedora. A HydraForce não faz garantias quanto àqueles definidos como consumidores nos termos e condições da garantia padrão da Hydraforce Hydraulics Ltda.</p> <p><b>Esta garantia vigorará por um período de 18 meses a partir da data de envio.</b></p>

<p><b>NOTE: This warranty excludes products not of HydraForce manufacture which may be included as adjunctive products in manifolds or systems. These products specifically include, but are not limited to, other manufacturers' cartridge valves, sub-base type valves, electronic connectors, sensors, controls, switches, modules, displays, fittings and filters. Where these products carry original manufacturers' warranties, the warranty passes through HydraForce to the original user as provided within the original manufacturer's warranty. Consult Factory.</b></p>	<p><b>NOTA: Esta garantia exclui produtos que não sejam de fabricação da HydraForce que possam ser incluídos como produtos adjuntos em tubos de distribuição ou sistemas. Estes produtos especificamente incluem, dentre outros, válvulas de cartucho de outros fabricantes, válvulas de sub-base, conectores eletrônicos, sensores, controles, interruptores, módulos, displays, conexões e filtros. Quando esses produtos possuem garantias originais dos fabricantes, a garantia passa da HydraForce para o usuário original, conforme previsto dentro da garantia original do fabricante. Consulte a Fábrica.</b></p>
<p>To be eligible for warranty consideration all product items must be covered by acceptable documentation and received at Seller's factory within 3 months of date of claim according to the requirements of the HydraForce Returned Goods Policy, as revised, which is considered to be part of this limited warranty. HydraForce may, in its sole discretion, waive return of Products as economically unfeasible. Products whose return is waived by HydraForce will be deemed to be covered by this limited Express Warranty and subject to replacement or credit, at HydraForce's sole discretion.</p>	<p>Para terem direito à garantia, todos os itens do produto devem ser abrangidos por documentação aceitável e recebidos na fábrica da Vendedora dentro de 3 meses da data da demanda de acordo com as exigências da Política de Devolução de Produtos HydraForce, conforme revisada, que é parte integral desta garantia limitada. A HydraForce poderá, a seu critério exclusivo, renunciar a devolução de Produtos economicamente inviáveis. Os Produtos cuja devolução seja renunciada pela HydraForce serão abrangidos por esta Garantia Expressa limitada e sujeitos a substituição ou crédito, a critério exclusivo da HydraForce.</p>
<p>This warranty shall not apply to products which, in the sole judgment of Seller have been inadequately maintained or shelf-preserved, subjected to contamination,</p>	<p>Esta garantia não se aplicará a produtos que, a critério exclusivo da Vendedora, tenham sido mantidos inadequadamente ou</p>

<p>negligent handling, improper installation, tampering or unauthorized disassembly. Liability under this warranty is limited to repair or replacement, at Seller's option, of the products determined to be defective upon examination and to be within the warranty period. The warranty period upon replacement or repair shall not extend beyond the expiration of the warranty period of the original product.</p>	<p>conservados em prateleira, sujeitos a contaminação, manuseio negligente, instalação indevida, adulteração ou desmontagem não autorizada. A responsabilidade nesta garantia é limitada a reparo ou substituição, a critério da Vendedora, dos produtos considerados defeituosos mediante exame e dentro do período de garantia. O período de garantia para substituição ou reparo não deverá ultrapassar o término do período de garantia do produto original.</p>
<p><b>WARRANTY DISCLAIMER AND LIMITATION OF LIABILITY.</b> THE EXPRESS WARRANTY ABOVE IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES (EXCEPT OF TITLE), EXPRESS OR IMPLIED, AND THERE IS NO IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE FOR THESE PRODUCTS. IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR SPECIAL DAMAGES RESULTING FROM EITHER DEFECTS IN THE PRODUCT OR ANY OTHER BREACH OF THE AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE COST OF REMOVAL OF THE PRODUCT, DAMAGES DUE TO REMOVAL, OR ANY OTHER COST INCURRED IN SHIPPING THE PRODUCT TO AND FROM THE PLANT OF MANUFACTURE, OR INCURRED IN THE INSTALLATION OF THE REPAIRED OR REPLACED PRODUCT.</p>	<p><b>AVISO LEGAL E LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE.</b> A GARANTIA EXPRESSA ACIMA SUBSTITUI TODAS AS OUTRAS GARANTIAS (EXCETO DE TITULARIDADE), EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, NÃO HAVENDO GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA UMA FINALIDADE ESPECÍFICA PARA ESTES PRODUTOS. SOB NENHUMA HIPÓTESE A HYDRAFORCE RESPONDERÁ POR DANOS INCIDENTES, CONSEQUENCIAIS OU ESPECIAIS DECORRENTES DE DEFEITOS NO PRODUTO OU QUALQUER OUTRA VIOLAÇÃO DO CONTRATO ENTRE AS PARTES, INCLUINDO, DENTRE OUTROS, O CUSTO DE REMOÇÃO DO PRODUTO, DANOS DEVIDO À REMOÇÃO, OU QUALQUER OUTRO CUSTO INCORRIDO NO ENVIO DO PRODUTO PARA E DE UM FABRICANTE, OU INCORRIDO NA INSTALAÇÃO DO PRODUTO REPARADO OU SUBSTITUÍDO.</p>
<p><b>10. APPLICATION APPROVAL/LIMITATIONS.</b> Seller's products have been successfully applied in a wide variety of commercial applications; said products are designed to</p>	<p><b>10. APROVAÇÃO/LIMITAÇÕES DE APLICAÇÃO.</b> Os produtos da Vendedora têm sido</p>

<p>generally conform to common industrial and mobile performance standards and practices. However, Seller specifically prohibits any distributor, customer, or other third party from applying Seller's products in the following applications unless written approval is obtained from HydraForce prior to any such application, which approval HydraForce may grant or deny in its sole and unfettered discretion:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explosive or hazardous environments</li> <li>• Ordnance equipment</li> <li>• On-highway or railway passenger vehicles</li> <li>• Nuclear facility equipment</li> <li>• Aircraft or aerospace vehicles</li> <li>• Amusement rides</li> <li>• Braking systems in on-highway vehicles</li> <li>• Lifesaving or support equipment</li> <li>• Non-oil based hydraulic fluids</li> </ul> <p>Questions regarding approval of applications should be directed to HydraForce Factory Engineering personnel. Approval must be obtained in writing and does not constitute suitability</p>	<p>testados com sucesso a uma ampla variedade de aplicações comerciais; tais produtos são projetados para, em geral, estarem em conformidade com padrões e práticas comuns e padronizadas de desempenho e performance industrial e de mobilidade. Entretanto, a Vendedora proíbe especificamente qualquer distribuidor, cliente, ou outro terceiro de utilizar e aplicar os produtos da Vendedora nas seguintes aplicações, a não ser que uma autorização por escrito seja obtida pela HydraForce previamente à qualquer utilização/aplicação, sendo que referida autorização poderá ser concedida ou negada pela mesma, a seu exclusivo e irrestrito critério:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ambientes explosivos ou perigosos</li> <li>• Equipamentos bélicos</li> <li>• Veículos de passageiros rodoviários ou ferroviários</li> <li>• Equipamentos para instalações nucleares</li> <li>• Aeronaves ou veículos aeroespaciais</li> <li>• Brinquedos de parque de diversão</li> <li>• Sistemas de freio em veículos de auto-estrada</li> <li>• Equipamentos de salvamento ou suporte</li> <li>• Fluídos hidráulicos com base não-oleosa</li> </ul> <p>Questões relacionadas à aprovação de utilizações/aplicações devem ser direcionadas ao pessoal de Engenharia da</p>
---	---

<p>for use which is the sole decision of the designer, based on qualification testing of the device.</p>	<p>Fábrica da HydraForce. A aprovação deve ser obtida por escrito e não constitui uma adequação para uso, que é decisão exclusiva do projetista, com base no teste de qualificação do dispositivo.</p>
<p><b>11. FORCE MAJEURE.</b></p> <p>The performance of each party's obligation under this Terms and Conditions are subject to all contingencies beyond the control of such party or its suppliers, including, but not limited to, Force Majeure, epidemics, pandemics, strikes, labor disputes, floods, fires, civil commotion, embargos, quotas, shortage of labor, delays in transportation, or government actions, including but not limited to, price controls, currency controls, or detention of goods by authorities, and the parties accordingly are to be relieved of any obligations to each other for damages which may result from such contingencies; provided, however, that the parties shall perform their obligations to the maximum extent as soon as possible.</p>	<p><b>11. FORÇA MAIOR</b></p> <p>O cumprimento das obrigações de cada uma das partes no âmbito deste Termo e Condições está sujeito a todas as contingências alheias à vontade de tal parte ou seus fornecedores, incluindo, mas não limitado a Força Maior, epidemias, pandemias, greves, disputas trabalhistas, enchentes, incêndios, comoções civis, embargos, cotas, escassez de mão-de-obra, atrasos no transporte ou ação do governo, incluindo, mas não limitado a controle de preços, controle de moeda ou detenção de mercadorias pelas autoridades competentes, e as partes devem ser dispensadas de qualquer obrigação mútua por danos que possam resultar de tais contingências; desde que, no entanto, as partes cumpram as suas obrigações dentro dos limites permitidos e assim que possível.</p>
<p><b>12. BUYER'S CANCELLATIONS AND RETURNS.</b></p> <p>Any changes requested by the Buyer to a purchase order that has been accepted by HydraForce shall only be allowed if HydraForce expressly agrees to such change in writing. HydraForce may accept or reject proposed changes in its sole discretion.</p>	<p><b>12. CANCELAMENTOS E DEVOLUÇÕES DO COMPRADOR.</b></p> <p>Quaisquer alterações solicitadas pela Compradora a um pedido de compra que tenha sido aceito pela HydraForce somente será permitido se a HydraForce aceitar expressamente a alteração por escrito. A HydraForce poderá aceitar ou negar as alterações propostas a seu critério exclusivo.</p>
<p>The Buyer may cancel or reduce its order, revise specifications or extend schedules only upon HydraForce's consent and by paying to HydraForce a cancellation charge calculated by HydraForce. Acceptance of returned Products is solely in the</p>	<p>A Compradora poderá cancelar ou diminuir seu pedido de compras, revisar especificações ou estender cronogramas de entrega apenas mediante a prévia aprovação da HydraForce, sendo devida</p>

<p>HydraForce's discretion. Prior written authorization via RMA number is required.</p>	<p>ainda uma taxa de cancelamento que será calculada oportunamente pela HydraForce. A aceitação da devolução de Produtos dar-se-á ao exclusivo critério da HydraForce. É necessária autorização prévia por escrito através do número RMA.</p>
<p><b>13. DIES, TOOLS, ETC. USED IN PRODUCTION OF THE GOODS.</b></p> <p>No dies, tools, gauges, fixtures, patterns, or other such materials used by Seller in the production of the goods will be supplied or paid for by Buyer, unless Buyer has previously or herein agreed. All dies, tools, fixtures, patterns, or other such materials paid for by Buyer will remain the property of Seller and be maintained by Seller, unless otherwise agreed in writing.</p>	<p><b>13. MOLDES, FERRAMENTAS, ETC. UTILIZADOS NA PRODUÇÃO DA MERCADORIA.</b></p> <p>Nenhum molde, ferramenta, medidor, equipamento, modelo, ou outro material usado pela Vendedora na produção da mercadoria será fornecido ou pago pela Compradora, a menos que a Compradora tenha concordado previamente ou por meio deste. Todos os moldes, ferramentas, medidores, equipamentos, modelos, ou outros materiais pagos pela Compradora continuarão sendo propriedade da Vendedora e serão mantidos pela Vendedora, a menos que acordado de outra forma por escrito.</p>
<p><b>14. PATENT.</b></p> <p>Seller will defend any suit or proceeding against Buyer, insofar as it is based on a claim that any article or part thereof furnished hereunder constitutes an infringement of any patent filed in Brazil, if Seller is notified promptly in writing and given authority, information and assistance (at Seller's expense) for the defense or settlement of the same, and the Seller will pay all damages and cost which by final judgment (or by settlement agreed to by Seller) are awarded therein against Buyer, provided, however, that no obligation or liability shall result from the foregoing provision if (a) any such article or parts is manufactured in accordance with any design, drawing or specification that is furnished to Seller by or for Buyer and that is not based upon Seller's design, drawing or specification, or (b) such infringement or</p>	<p><b>14. PATENTE.</b></p> <p>A Vendedora defenderá qualquer ação ou processo em face da Compradora, à medida que fundamentada em uma reclamação de que um artigo ou peça fornecida nos termos deste instrumento viola qualquer patente registrada no Brasil, se a Vendedora for notificada imediatamente por escrito e tiver autoridade, informação e assistência (a expensas da Vendedora) para a defesa ou liquidação da mesma, e a Vendedora pagará todas as indenizações e custos que, por sentença transitada em julgado (ou por liquidação convencionada pela Vendedora) sejam adjudicados em face da Compradora, ressalvando-se, entretanto, que nenhuma obrigação ou responsabilidade decorrerá da disposição acima se (a) qualquer artigo ou peça for fabricada em conformidade com qualquer projeto, desenho ou especificação</p>

<p>alleged infringement arises out of or is based upon the use of the article with another article or material or in a particular manner.</p>	<p>que seja fornecida à Vendedora por ou para a Compradora e que não se fundamente no projeto, desenho ou especificação da Vendedora, ou (b) a infração ou suposta infração decorrer ou fundamentar-se no uso do artigo com outro artigo ou material de forma particular.</p>
<p><b>15. LIMITATION ON ASSIGNMENT.</b></p> <p>Seller and Buyer may not assign obligations under this Agreement without prior written consent of the other. Nothing contained in this Agreement confers the right, power or prerogative upon either party to make any representations, assume commitments or enter into agreements which may be biding upon the other Party.</p>	<p><b>15. LIMITAÇÃO DE CESSÃO.</b></p> <p>A Vendedora e a Compradora não podem atribuir obrigações sob este Contrato sem o consentimento prévio por escrito do outro. Nenhuma disposição contida neste Contrato confere o direito, poder ou prerrogativa a qualquer uma das partes de prestar quaisquer declarações, assumir compromissos ou firmar contratos que possam obrigar a outra Parte.</p>
<p><b>16. ENTIRE AGREEMENT AND APPLICABLE LAW.</b></p> <p>This Agreement is governed by the laws of the Federative Republic of Brazil. The Parties hereby elect the Central Court of Taboão da Serra, State of São Paulo (Brazil) to settle any disputes arising out of this Agreement, except for any other court for the most privileged it may be. The provisions hereof are intended by buyer and Seller as a final expression of their agreement and are intended also as a complete and exclusive statement of all the terms applicable to Buyer's order, no waiver, modification or addition to any of the terms hereof shall be binding on Seller.</p>	<p><b>16. ACORDO INTEGRAL E LEI APPLICÁVEL.</b></p> <p>Este Contrato é regido pelas Leis da República Federativa do Brasil. Fica eleito o foro da comarca de Taboão da Serra, Estado de São Paulo (Brasil) para dirimir eventuais conflitos que possam surgir entre as Partes com relação a este Contrato, com a exclusão de qualquer outro, por mais privilegiado que seja. As disposições aqui contidas são entendidas pela compradora e pela vendedora como uma expressão final de seu acordo e se destinam também como uma declaração completa e exclusiva de todos os termos aplicáveis ao pedido da Compradora, nenhuma renúncia, modificação ou adição a qualquer dos termos aqui contidos será vinculativa para a Vendedora.</p>